Translation of Medical Texts

Narcolepsy Symptoms

SOURCE TEXT

Sleep Paralysis: If you are suffering from Narcolepsy, you may feel paralyzed during your sleep. Though the condition lasts for a few seconds or minutes, this can be really scary. However, not all cases of sleep paralysis are related to Narcolepsy.

Excessive Daytime Sleepiness (EDS): You may experience an uncontrollable urge to sleep during the day, which can occur anytime and anywhere. This can be dangerous, especially while driving or walking. Sleep episodes last from a few minutes to half an hour. Although the person may feel refreshed upon waking, drowsiness soon returns.

Cataplexy: In this, you lose control of your muscles, which results in slurred speech and weakness in the body. Often, the cataplexy symptoms are the result of strong emotions and that too mostly positive like laughter and excitement. For example, you may lose control of your head while laughing loudly. However, sometimes, the situation may occur due to excessive anger or fear.

TARGET TEXT

	 	<u>.</u>
 	 -	

Translation of Medical Texts

Narcolepsy Symptoms

ANSWER KEY

SOURCE TEXT

Sleep Paralysis: If you are suffering from Narcolepsy, you may feel paralyzed during your sleep. Though the condition lasts for a few seconds or minutes, this can be really scary. However, not all cases of sleep paralysis are related to Narcolepsy.

Excessive Daytime Sleepiness (EDS): You may experience an uncontrollable urge to sleep during the day, which can occur anytime and anywhere. This can be dangerous, especially while driving or walking. Sleep episodes last from a few minutes to half an hour. Although the person may feel refreshed upon waking, drowsiness soon returns.

Cataplexy: In this, you lose control of your muscles, which results in slurred speech and weakness in the body. Often, the cataplexy symptoms are the result of strong emotions and that too mostly positive like laughter and excitement. For example, you may lose control of your head while laughing loudly. However, sometimes, the situation may occur due to excessive anger or fear.

TARGET TEXT

Uyku Felci: Narkolepsi hastasıysanız, uykunuz sırasında felç olmuş gibi hissedebilirsiniz. Bu durum birkaç saniye veya dakika sürse de gerçekten korkutucu olabilir. Ancak, tüm uyku felci vakaları Narkolepsi ile ilişkili değildir.

Gündüz Aşırı Uyku Eğilimi (EDS): Gün içinde her zaman ve her yerde ortaya çıkabilen kontrol edilemeyen bir uyku atağı yaşayabilirsiniz. Bu durum özellikle araba kullanırken veya yürürken tehlikeli olabilir. Uyku atakları birkaç dakikadan yarım saate kadar sürer. Kişi uyandığında kendini yenilenmiş hissetse de kısa süre sonra uyuşukluk geri döner.

Katapleksi: Bu durumda kaslarınızın kontrolünü kaybedersiniz, bu da konuşma bozukluğuna ve vücutta güçsüzlüğe neden olur. Katapleksi semptomları genellikle güçlü duyguların sonucudur ve bu da çoğunlukla kahkaha ve heyecan gibi olumlu duygulardır. Örneğin, yüksek sesle gülerken başınızın kontrolünü kaybedebilirsiniz. Ancak bazen bu durum aşırı öfke ya da korku nedeniyle de ortaya çıkabilir.

Translation of Medical Texts

Narcolepsy

ANSWER KEY

KEY TERMS

Sleep Paralysis **Uyku Felci**Narcolepsy **Narkolepsi**

Excessive Daytime Sleepiness (EDS) Gündüz Aşırı Uyku Eğilimi (EDS)

Sleep Episodes Uyku Atakları

Cataplexy Katapleksi (Ani kas tonusu kaybı)

Muscle Control Kas Kontrolü

Slurred Speech Konuşma Bozukluğu

Sleeping Disorder Uyku Bozukluğu

Neurological Disorder Nörolojik Hastalık

Nervous System Sinir Sistemi
Chronic Disease Kronik Hastalık

Excessive Sleepiness Aşırı Uyku Hali

Sleep Attacks Uyku Atakları

Social Environments Sosyal Çevre

EDS Ehler Danlos Sendromu

